

**RÉUNION ORDINAIRE PUBLIQUE  
du Conseil municipal de DIEPPE  
Hôtel de ville  
Le 13 mai 2019 à 19 h**

**REGULAR PUBLIC MEETING  
of the DIEPPE City Council  
City hall  
May 13, 2019 – 7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL**

Présents : Yvon Lapierre, maire  
Ernest Thibodeau, maire suppléant  
Daniel Allain, conseiller général  
Patricia Arsenault, conseillère générale  
Lise LeBouthillier, conseillère générale  
Jean-Marc Brideau, conseiller  
Jean-Claude Cormier, conseiller  
Ted Gaudet, conseiller  
Roger LeBlanc, conseiller

Marc Melanson, directeur  
général/greffier  
Stéphane Simard, greffier adjoint

- 1. Bienvenue et annonces par le maire**
- 2. Mot d'ouverture**
- 3. Appel à l'ordre**
- 4. Confirmation du quorum par le greffier**
- 5. Déclaration de conflit d'intérêts**

Aucun conflit d'intérêts n'est déclaré.

- 6. Adoption de l'ordre du jour**

**Proposée par :** Roger LeBlanc  
**Appuyée par :** Jean-Claude Cormier

**Que** l'ordre du jour soit adopté avec le retrait des points suivants :

- 10.5.3 Adjudication de marché –  
prolongement – rue Alain-Gillette
- 10.6.3 Transport en commun – conclusion  
– projet-pilote 93A
- 10.6.4 Transport en commun – ajustement  
du niveau de service des navettes –  
Champlain et Amirault

**MOTION ADOPTÉE**

**MINUTES**

Present: Mayor Yvon Lapierre  
Deputy Mayor Ernest Thibodeau  
Counc. at Large Daniel Allain  
Counc. at Large Patricia Arsenault  
Counc. at Large Lise LeBouthillier  
Counc. Jean-Marc Brideau  
Counc. Jean-Claude Cormier  
Counc. Ted Gaudet  
Counc. Roger LeBlanc

Marc Melanson, Chief Administrative  
Officer/ Clerk  
Stéphane Simard, Assistant Clerk

- 1. Welcome and Mayor's Announcements**
- 2. Opening Word**
- 3. Call to Order**
- 4. Confirmation of Quorum by Clerk**
- 5. Conflict of Interests**

No conflicts of interests are declared.

- 6. Adoption of Agenda**

**Moved by:** Roger LeBlanc  
**Seconded by:** Jean-Claude Cormier

**That** the agenda be adopted with the following items removed:

- 10.5.3 Tender Award – Extension –  
Alain-Gillette Street
- 10.6.3 Public Transit – Conclusion –  
Pilot Project 93A
- 10.6.4 Public Transit – Adjustment to  
Shuttle Service Level –  
Champlain and Amirault

**MOTION ADOPTÉE**

**7. Présentations, requêtes et pétitions**

**7.1 Demandes de renseignements des membres du conseil – Service régional de Codiac de la GRC**

**8. Questions du public**

**9. Adoption des procès-verbaux**

**9.1 Réunion ordinaire du conseil tenue le 23 avril 2019**

**Proposée par :** Jean-Claude Cormier  
**Appuyée par :** Patricia Arsenault

**Que** le procès-verbal de la réunion ordinaire du conseil tenue le 23 avril 2019 soit adopté tel que présenté.

**MOTION ADOPTÉE**

**10. Motions (mémoires) et nominations**

**10.1 Administration**

**10.1.1 Ratification de directive – fermeture temporaire de rue – projet d'aménagement urbain – zone ConneXion – ch. Gauvin**

**Proposée par:** Roger LeBlanc  
**Appuyée par:** Ernest Thibodeau

**Que** le conseil autorise la fermeture temporaire du chemin Gauvin, entre l'avenue Acadie et la rue du Marché, à compter du 25 juin 2019 au 3 septembre 2019 inclusivement afin de permettre l'aménagement de la zone ConneXion, un espace urbain éphémère ouvert au public du 1<sup>er</sup> juillet 2019 au 2 septembre 2019.

**MOTION ADOPTÉE**

**10.2 Bâtiments**

**10.2.1 Adjudication de marché – revêtement de sol à base de résine époxyde – Centre des opérations**

**Proposée par:** Daniel Allain

*Réunion ordinaire du conseil tenue le 13 mai 2019*

**7. Presentations, Enquiries and Petitions**

**7.1 Enquiries by Council Members – Codiac Regional RCMP**

**8. Questions by Members of the Public**

**9. Adoption of Minutes**

**9.1 Regular Council Meeting held on April 23<sup>rd</sup>, 2019**

**Moved by:** Jean-Claude Cormier  
**Seconded by:** Patricia Arsenault

**That** the minutes of the Regular Council Meeting held on April 23<sup>rd</sup>, 2019, be adopted as presented.

**MOTION CARRIED**

**10. Motions (Memorandums) and Nominations**

**10.1 Administration**

**10.1.1 Directive Ratification – Temporary Street Closure – Urban Development Project – ConneXion Zone – Gauvin Rd.**

**Moved By:** Roger LeBlanc  
**Seconded By:** Ernest Thibodeau

**That** Council authorize the temporary closure of Gauvin Road, between Acadie Avenue and Marché Street, from June 25<sup>th</sup>, 2019, to September 3<sup>rd</sup>, 2019, inclusively for the development of the ConneXion Zone, an ephemeral urban space open to the public from July 1<sup>st</sup>, 2019, to September 2<sup>nd</sup>, 2019.

**MOTION CARRIED**

**10.2 Buildings**

**10.2.1 Tender Award – Epoxy Floor Covering – Operations Centre**

**Moved By:** Daniel Allain

*Regular Council Meeting held on May 13<sup>th</sup>, 2019*

**Appuyée par:** Jean-Marc Brideau

**Seconded By:** Jean-Marc Brideau

**Que** le conseil adjuge le marché visant l'installation d'un revêtement de sol à base de résine époxyde au Centre des opérations à *DEB Entreprise Inc.*, au coût de 136 336 \$ (plus TVH) et autorise que cette dépense soit prélevée sur le compte n° 1-2-80-12-3310 (Budget de fonctionnement général – programme de rénovation des bâtiments).

**That** Council award the contract for the installation of epoxy floor covering at the Operations Centre to *DEB Entreprise Inc.*, at the cost of \$136,336 (plus HST) and authorize that this expenditure be defrayed from account No. 1-2-80-12-3310 (General Operating Budget – Building Renovation Program).

**MOTION ADOPTÉE**

**MOTION CARRIED**

### **10.3 Culture, loisirs et vie communautaire**

### **10.3 Culture, Leisure and Community Life**

#### **10.3.1 Adjudication de marché – réparations – bassin récréatif – Centre aquatique et sportif**

#### **10.3.1 Tender Award – Repairs – Recreational Pool – Aquatic and Sport Centre**

**Proposée par:** Lise LeBouthillier  
**Appuyée par:** Roger LeBlanc

**Moved By:** Lise LeBouthillier  
**Seconded By:** Roger LeBlanc

**Que** le conseil adjuge le marché visant les travaux de rénovation du bassin récréatif au Centre aquatique et sportif de Dieppe à *Priority SS Inc.*, au coût de 247 000 \$ (plus TVH) et autorise que cette dépense soit prélevée sur le compte n° 1-2-80-12-3310 (Budget de fonctionnement général – programme de rénovation des bâtiments).

**That** Council award the contract for renovations to the recreational pool at the Dieppe Aquatic and Sport Centre to *Priority SS Inc.*, at the cost of \$247,000 (plus HST) and authorize that this expenditure be defrayed from account No. 1-2-80-12-3310 (General Operating Budget – Building Renovation Program).

**Que** le conseil autorise une somme maximale de 90 000 \$ (plus TVH) à *Priority SS Inc.* dans l'éventualité où des travaux additionnels seraient nécessaires et autorise en plus que cette dépense soit prélevée sur le compte n° 1-2-80-12-3310 (Budget de fonctionnement général – programme de rénovation des bâtiments).

**That** Council authorize a maximum amount of \$90,000 (plus HST) to *Priority SS Inc.* in the event that additional work is required and further authorize that this expenditure be defrayed from account No. 1-2-80-12-3310 (General Operating Budget – Building Renovation Program).

**MOTION ADOPTÉE**

**MOTION CARRIED**

### **10.4 Finances**

### **10.4 Finance**

#### **10.4.1 Fonds de la taxe sur l'essence – Plan quinquennal de dépenses en immobilisation 2019-2023**

#### **10.4.1 Gas Tax Fund – Five-year Capital Investment Plan**

**Proposée par:** Roger LeBlanc  
**Appuyée par:** Ernest Thibodeau

**Moved By:** Roger LeBlanc  
**Seconded By:** Ernest Thibodeau

**Que** le conseil autorise le Plan quinquennal de dépenses en immobilisation (2019-2023) pour l'entente administrative du Fonds de la taxe sur l'essence.

**That** Council authorize the Five-Year Capital Investment Plan (2019-2023) for the Gas Tax Fund Administrative Agreement.

**MOTION ADOPTÉE**

**MOTION CARRIED**

## 10.5 Ingénierie

### 10.5.1 Adjudication de marché – installation de trottoirs et sentiers 2019 – rue Dolbeau et boul. Dieppe

**Proposée par:** Jean-Marc Brideau  
**Appuyée par:** Jean-Claude Cormier

**Que** le conseil adjuge le marché visant le projet intitulé « Installation de trottoirs et sentiers 2019 – rue Dolbeau et boul. Dieppe » au soumissionnaire le moins-disant, soit *Modern Construction (1983) Limited*, au coût de 179 550 \$ (plus TVH), adjuge également le marché visant les services d'ingénierie relatifs à ce projet à *Crandall Engineering Ltd.*, au coût de 28 000 \$ (plus TVH), et autorise que ces dépenses soient prélevées sur le compte n° 3-3-35-58-7644 (Budget d'immobilisation général – trottoir – rue Dolbeau).

**Que** le conseil autorise en plus un transfert budgétaire d'une somme de 70 000 \$ du compte n° 3-3-35-58-7640 (Budget d'immobilisation général – extension – rue Alain-Gillette) au compte n° 3-3-35-58-7644 (Budget d'immobilisation général – trottoir – rue Dolbeau).

**MOTION ADOPTÉE**

### 10.5.2 Adjudication de marché – construction – site de dépôt à neige

**Proposée par:** Patricia Arsenault  
**Appuyée par:** Ernest Thibodeau

**Que** le conseil adjuge le marché visant le projet intitulé « Construction – dépôt à neige » au soumissionnaire le moins-disant, soit *Birch Hill Construction Limited*, au coût de 1 236 825 \$ (plus TVH), adjuge également le marché visant les services d'ingénierie relatifs à ce projet à *JR Daigle Engineering*, au coût de 90 000 \$ (plus TVH), et autorise que ces dépenses soient prélevées sur le compte n° 3-3-35-58-7626 (Budget d'immobilisation général – site de dépôt à neige).

**MOTION ADOPTÉE**

### 10.5.3 Adjudication de marché –

## 10.5 Engineering

### 10.5.1 Tender Award – 2019 Sidewalk and Trail Installation – Dolbeau St. and Dieppe Blvd

**Moved By:** Jean-Marc Brideau  
**Seconded By:** Jean-Claude Cormier

**That** Council award the tender for the “2019 Sidewalk and Trail Installation – Dolbeau St. and Dieppe Blvd.” project to the lowest bidder *Modern Construction (1983) Limited*, at the cost of \$179,550 (plus HST), also award the tender for engineering services relating to said project to *Crandall Engineering Ltd.*, at the cost of \$28,000 (plus HST), and authorize these expenditures be defrayed from account No. 3-3-35-58-7644 (General Capital Budget – Sidewalk – Dolbeau Street).

**That** Council further authorize a budget transfer in the amount of \$70,000 from account No. 3-3-35-58-7640 (General Capital Budget – Alain-Gillette Street Extension) to account No. 3-3-35-58-7644 (General Capital Budget – Sidewalk – Dolbeau Street).

**MOTION CARRIED**

### 10.5.2 Tender Award – Construction – Snow Disposal Site

**Moved By:** Patricia Arsenault  
**Seconded By:** Ernest Thibodeau

**That** Council award the tender for the “Snow Disposal Site Construction” project to the lowest bidder *Birch Hill Construction Limited*, at the cost of \$1,236,825 (plus HST), also award the tender for engineering services relating to said project to *JR Daigle Engineering*, at the cost of \$90,000 (plus HST), and authorize these expenditures be defrayed from account No. 3-3-35-58-7626 (General Capital Budget – Snow Disposal Site).

**MOTION CARRIED**

### 10.5.3 Tender Award – Extension –

**prolongement – rue Alain-Gillette**

**Alain-Gillette Street**

RETIRÉ DE L'ORDRE DU JOUR

REMOVED FROM AGENDA

**10.5.4 Adjudication de marché – projet de reconstruction et réasphaltage 2019**

**10.5.4 Tender Award – 2019 Reconstruction and Repaving Project**

**Proposée par:** Jean-Claude Cormier  
**Appuyée par:** Daniel Allain

**Moved By:** Jean-Claude Cormier  
**Seconded By:** Daniel Allain

**Que** le conseil adjuge le marché visant le projet intitulé « Reconstruction et réasphaltage 2019 » au soumissionnaire le moins-disant, soit *MacDonald Paving and Construction Limited*, au coût de 1 636 175 \$ (plus TVH), adjuge également le marché visant les services d'ingénierie relatifs à ce projet à *exp Services Inc.*, au coût de 135 000 \$ (plus TVH), et autorise que ces dépenses soient prélevées sur les comptes n° 3-3-35-58-7601 (Budget d'immobilisation général – gestion de l'asphalte) et n° 4-3-90-58-7601 (Budget d'immobilisation d'eau et d'égout – gestion de l'asphalte).

**That** Council award the tender for the “2019 Reconstruction and Repaving” project to the lowest bidder *MacDonald Paving and Construction Limited*, at the cost of \$1,636,175 (plus HST), also award the tender for engineering services relating to said project to *exp Services Inc.*, at the cost of \$135,000 (plus HST), and authorize these expenditures be defrayed from accounts No. 3-3-35-58-7601 (General Capital Budget – Asphalt Management) and No. 4-3-90-58-7601 (Water & Sewer Capital Budget – Asphalt Management).

**MOTION ADOPTÉE**

**MOTION CARRIED**

**10.5.5 Adjudication de marché – broyage et asphalage 2019 – projet n° 1**

**10.5.5 Tender Award – 2019 Mill and Pave – Project No. 1**

**Proposée par:** Ted Gaudet  
**Appuyée par:** Patricia Arsenault

**Moved By:** Ted Gaudet  
**Seconded By:** Patricia Arsenault

**Que** le conseil adjuge le marché visant le projet intitulé « Broyage et asphalage 2019 - projet n° 1 » au soumissionnaire le moins-disant, soit *Dexter Construction Company Limited*, au coût de 1 331 656 \$ (plus TVH), et autorise que cette dépense soit prélevée sur le compte n° 3-3-35-58-7601 (Budget d'immobilisation général – gestion de l'asphalte).

**That** Council award the tender for the “2019 Mill & Pave – Project No. 1” to the lowest bidder *Dexter Construction Company Limited*, at the cost of \$1,331,656 (plus HST), and authorize this expenditure be defrayed from account No. 3-3-35-58-7601 (General Capital Budget – Asphalt Management).

**MOTION ADOPTÉE**

**MOTION CARRIED**

**10.5.6 Adjudication de marché – broyage et asphalage 2019 – projet n° 2**

**10.5.6 Tender Award – 2019 Mill and Pave – Project No. 2**

**Proposée par:** Daniel Allain  
**Appuyée par:** Lise LeBouthillier

**Moved By:** Daniel Allain  
**Seconded By:** Lise LeBouthillier

**Que** le conseil adjuge le marché visant le projet

**That** Council award the tender for the “2019 Mill

intitulé « Broyage et asphaltage 2019 – projet n° 2 » au soumissionnaire le moins-disant, soit *MacDonald Paving and Construction Limited*, au coût de 1 128 302 \$ (plus TVH), et autorise que cette dépense soit prélevée sur le compte n° 3-3-35-58-7601 (Budget d'immobilisation général – gestion de l'asphalte).

& Pave – Project No. 2” to the lowest bidder *MacDonald Paving and Construction Limited*, at the cost of \$1,128,302 (plus HST), and authorize this expenditure be defrayed from account No. 3-3-35-58-7601 (General Capital Budget – Asphalt Management).

**MOTION ADOPTÉE**

**MOTION CARRIED**

**10.6 Performance organisationnelle**

**10.6 Organizational Performance**

**10.6.1 Aménagement d'espaces de stationnement désignés parcs relais**

**10.6.1 Park-and-Ride Space Development**

**Proposée par:** Patricia Arsenault  
**Appuyée par:** Jean-Marc Brideau

**Moved By:** Patricia Arsenault  
**Seconded By:** Jean-Marc Brideau

**Que** le conseil adhère à la mise en œuvre de l'initiative visant l'aménagement d'espaces de stationnement désignés comme parcs relais, favorisant ainsi l'utilisation du transport en commun et du covoiturage.

**That** Council adhere to the implementation of the park-and-ride space development initiative to promote the use of public transit and carpooling.

**MOTION ADOPTÉE**

**MOTION CARRIED**

**10.6.2 Transport en commun – projet-pilote – service gratuit aux jeunes de Dieppe**

**10.6.2 Public Transit – Pilot Project – Free Service to Dieppe Youths**

**Proposée par:** Ernest Thibodeau  
**Appuyée par:** Jean-Claude Cormier

**Moved By:** Ernest Thibodeau  
**Seconded By:** Jean-Claude Cormier

**Que** le conseil accepte la mise en œuvre d'un projet pilote offrant le service de transport en commun gratuit aux jeunes de Dieppe pour une période de 12 mois à compter de juillet 2019.

**That** Council accept the implementation of a pilot project offering free public transit service to Dieppe youths for a 12-month period, commencing in July 2019.

**MOTION ADOPTÉE**

**MOTION CARRIED**

**10.6.3 Transport en commun – conclusion – projet pilote 93A**

**10.6.3 Public Transit – Conclusion – Pilot Project 93A**

RETIRÉ DE L'ORDRE DU JOUR

REMOVED FROM AGENDA

**10.6.4 Transport en commun – ajustement du niveau de service des navettes – Champlain et Amirault**

**10.6.4 Public Transit – Adjustment to Shuttle Service Level – Champlain and Amirault**

RETIRÉ DE L'ORDRE DU JOUR

REMOVED FROM AGENDA

**10.6.5 Clinique de réfugiés du Nouveau-**

**10.6.5 New Brunswick Refugee Clinic**

**Brunswick – demande de  
financement 2019**

**– 2019 Application for Funding**

**Proposée par:** Lise LeBouthillier  
**Appuyée par:** Roger LeBlanc

**Moved By:** Lise LeBouthillier  
**Seconded By:** Roger LeBlanc

**Que** le conseil accorde une contribution financière d'une somme de 2 500 \$ à la *Clinique de réfugiés du N.-B.* et autorise que cette dépense soit prélevée sur le compte n° 1-2-20-14-2150 (Budget de fonctionnement général – performance organisationnelle).

**That** Council grant a financial contribution in the amount of \$2,500 to the *N.B. Refugee Clinic* and authorize that this expenditure be defrayed from account No. 1-2-20-14-2150 (General Operating Budget – Organizational Performance).

**MOTION ADOPTÉE**

**MOTION CARRIED**

**10.7 Planification et développement**

**10.7 Planning and Development**

**10.7.1 Acceptation – recommandation  
du CCU – plan provisoire –  
lotissement Terres de la Ville de  
Dieppe**

**10.7.1 Acceptance – PAC  
Recommendation – Tentative  
Plan – Lands of the City of  
Dieppe Subdivision**

**Proposée par:** Ernest Thibodeau  
**Appuyée par:** Daniel Allain

**Moved By:** Ernest Thibodeau  
**Seconded By:** Daniel Allain

**Que** le conseil accepte la recommandation du Comité consultatif en matière d'urbanisme visant l'acceptation du plan provisoire du lotissement *Terres de la Ville de Dieppe*, lequel prévoit la création de la ruelle des *Trotteurs* ainsi que l'emplacement des terrains d'utilité publique et des servitudes de services de gouvernement local.

**That** Council accept the recommendation of the Planning Advisory Committee relating to the acceptance of the *Lands of the City of Dieppe* Subdivision tentative plan, which provides for the creation of *Trotteurs* Court as well as the location of land for public purposes and of local government services easements.

**MOTION ADOPTÉE**

**MOTION CARRIED**

**10.7.2 Fixer date – audience publique –  
Arrêté CV-1 (2019) – limitation  
d'accès des rues à l'intérieur du  
centre-ville de Dieppe**

**10.7.2 Set Date – Public Hearing –  
By-Law CV-1 (2019) –  
Controlled Access Streets  
Within Downtown Dieppe**

**Proposée par:** Jean-Marc Brideau  
**Appuyée par:** Patricia Arsenault

**Moved By:** Jean-Marc Brideau  
**Seconded By:** Patricia Arsenault

**Que** le conseil fixe une audience publique le 10 juin 2019 à 19 h à l'hôtel de ville de Dieppe en vue d'entendre les objections relativement à l'adoption d'un arrêté concernant l'établissement de la limitation d'accès des rues à l'intérieur du centre-ville de Dieppe.

**That** Council schedule a public hearing on June 10<sup>th</sup>, 2019, at 7 p.m. at Dieppe City Hall to hear objections in regard to the adoption of a by-law relating to the establishment of controlled access streets within downtown Dieppe.

**Que** le conseil demande l'avis écrit du Comité consultatif en matière d'urbanisme et prolonge le délai prévu en vertu de l'article 110(3) de la *Loi sur*

**That** Council request the written views of the Planning Advisory Committee and extend the deadline pursuant to article 110(3) of the

*l'urbanisme* au 19 juin 2019.

**MOTION ADOPTÉE**

**10.8 Ressources humaines**

**10.8.1 Adoption – nouvelle politique –  
facultés affaiblies au travail**

**Proposée par:** Patricia Arsenault  
**Appuyée par:** Jean-Claude Cormier

**Que** le conseil adopte la politique RH-6 concernant les facultés affaiblies au travail.

**MOTION ADOPTÉE**

**10.9 Travaux publics**

**10.9.1 Proclamation – Semaine  
nationale des travaux publics**

**Proposée par:** Ernest Thibodeau  
**Appuyée par:** Roger LeBlanc

**Que** le conseil municipal de la Ville de Dieppe déclare la semaine du 19 au 25 mai 2019 la Semaine nationale des travaux publics et encourage tous les résidents à se joindre aux représentants municipaux en participant aux activités et aux cérémonies visant à rendre hommage aux ingénieurs, aux technologues, aux employés et aux administrateurs des travaux publics et à l'ensemble des services à la communauté ainsi qu'à identifier les contributions substantielles qu'ils apportent à notre santé et notre bien-être municipal.

**MOTION ADOPTÉE**

**11. Arrêtés municipaux**

**11.1 Arrêté S-2 (2019) portant sur la  
réglementation des pièces d'artifice et  
des pièces pyrotechniques à effets  
spéciaux dans la ville de Dieppe**

**11.1.1 Lecture du sommaire (Loi sur la  
gouvernance locale, art. 15(2)(3))**

**Proposée par:** Roger LeBlanc  
**Appuyée par:** Patricia Arsenault

*Community Planning Act* to June 19<sup>th</sup>, 2019.

**MOTION CARRIED**

**10.8 Human Resources**

**10.8.1 Adoption – new policy –  
Impairment at Work**

**Moved By:** Patricia Arsenault  
**Seconded By:** Jean-Claude Cormier

**That** Council adopt Policy RH-6 in regard to impairment in the workplace.

**MOTION CARRIED**

**10.9 Public Works**

**10.9.1 Proclamation – National Public  
Works Week**

**Moved By:** Ernest Thibodeau  
**Seconded By:** Roger LeBlanc

**That** City of Dieppe Municipal Council hereby declares the week of May 19-25, 2019. as National Public Works Week and encourages all residents to join municipal representatives in activities and ceremonies designed to pay tribute to our public works engineers, technologists, employees, administrators, and all community services, as well as to recognize the substantial contributions they make to our municipal health and welfare.

**MOTION CARRIED**

**11. Municipal By-Laws**

**11.1 By-Law S-2 (2019) Relating to  
Fireworks and Special Effect  
Pyrotechnics in the City of Dieppe**

**11.1.1 Reading of Summary (Local  
Governance Act, Section  
15(2)(3))**

**Moved By:** Roger LeBlanc  
**Seconded By:** Patricia Arsenault



**Que** la lecture dans son intégralité de l'Arrêté S-2 (2019) portant sur la réglementation des pièces pyrotechniques à effets spéciaux dans la Ville de Dieppe soit adoptée.

**MOTION ADOPTÉE**

(voir Annexe A)

**11.1.2 3<sup>e</sup> lecture – TITRE**

**Proposée par:** Roger LeBlanc  
**Appuyée par:** Patricia Arsenault

**Que** l'Arrêté S-2 (2019) portant sur la réglementation des pièces pyrotechniques à effets spéciaux dans la Ville de Dieppe, dont le titre seulement a été lu, soit adopté en troisième lecture.

**MOTION ADOPTÉE**

**11.2 Arrêté C-2 (2019) réglementant la collecte et l'élimination des ordures dans la ville de Dieppe**

**11.2.1 Lecture du sommaire (Loi sur la gouvernance locale, art. 15(2)(3))**

**Proposée par:** Patricia Arsenault  
**Appuyée par:** Jean-Claude Cormier

**Que** la lecture dans son intégralité de l'Arrêté C-2 (2019) réglementant la collecte et l'élimination des ordures dans la Ville de Dieppe soit adoptée.

**MOTION ADOPTÉE**

(voir Annexe B)

**11.2.2 3<sup>e</sup> lecture – TITRE**

**Proposée par:** Patricia Arsenault  
**Appuyée par:** Jean-Claude Cormier

**Que** l'Arrêté C-2 (2019) réglementant la collecte et l'élimination des ordures dans la Ville de Dieppe, dont le titre seulement a été lu, soit adopté en troisième lecture.

**MOTION ADOPTÉE**

**12. Avis de motion**

**That** the reading in its entirety of By-Law S-2 (2019) relating to fireworks and special effect pyrotechnics in the City of Dieppe be adopted.

**MOTION CARRIED**

(See Schedule A)

**11.1.2 3<sup>rd</sup> Reading – TITLE**

**Moved By:** Roger LeBlanc  
**Seconded By:** Patricia Arsenault

**That** By-Law S-2 (2019) relating to fireworks and special effect pyrotechnics in the City of Dieppe, read by title only, be adopted in third reading.

**MOTION CARRIED**

**11.2 By-Law C-2 (2019) Relating to the Collection and Disposal of Waste in the City of Dieppe**

**11.2.1 Reading of Summary (Local Governance Act, Section 15(2)(3))**

**Moved By:** Patricia Arsenault  
**Seconded By:** Jean-Claude Cormier

**That** the reading in its entirety of By-Law C-2 (2019) relating to the collection and disposal of waste in the City of Dieppe be adopted.

**MOTION CARRIED**

(See Schedule B)

**11.2.2 3<sup>rd</sup> Reading – TITLE**

**Moved By:** Patricia Arsenault  
**Seconded By:** Jean-Claude Cormier

**That** By-Law C-2 (2019) relating to the collection and disposal of waste in the City of Dieppe, read by title only, be adopted in third reading.

**MOTION CARRIED**

**12. Notice of Motion**

**13. Demandes de renseignements et annonces  
des membres du conseil**

**14. Levée de la réunion**

La réunion est levée à 20 h 05.

**13. Enquiries and Announcements by  
Members of Council**

**14. Adjournment**

The meeting is closed at 8:05 p.m.

---

Yvon Lapierre  
Maire / Mayor

---

Marc Melanson  
Greffier / Clerk

NC/nc

# SOMMAIRE

(Loi sur la gouvernance locale, art. 15(2)(3))

## ARRÊTÉ N° S-2 (2019)

### ARRÊTÉ PORTANT SUR LA RÉGLEMENTATION DES PIÈCES D'ARTIFICE ET DES PIÈCES PYROTECHNIQUES À EFFETS SPÉCIAUX DANS LA VILLE DE DIEPPE

En vertu des pouvoirs que lui confère la *Loi sur la gouvernance locale*, L.N.-B. 2017, chapitre 18, le conseil municipal de Dieppe, dûment réuni, adopte ce qui suit :

1. Définitions
2. Interdiction
3. Pièces d'artifice et pièces pyrotechniques à effets spéciaux
4. Permis
5. Pièces d'artifice et pièces pyrotechniques à effets spéciaux impropres à être vendues, données et tirées et pièces non explosées ou non utilisées
6. Mise en application
7. Infractions
8. Abrogation

# SUMMARY

(Local Governance Act, Section 15(2)(3))

## BY-LAW NO. S-2 (2019)

### A BY-LAW RELATING TO FIREWORKS AND SPECIAL EFFECT PYROTECHNICS IN THE CITY OF DIEPPE

Pursuant to the authority vested in it by the *Local Governance Act*, S.N.B 2017, Chapter 18, the Dieppe Council, duly assembled, enacts as follows:

1. Definitions
2. Prohibition
3. Fireworks and special effect pyrotechnic articles
4. Permit
5. Fireworks and special effect pyrotechnics unfit to be sold, given and set off and non-exploded or unfired fireworks and special effect pyrotechnics
6. Enforcement
7. Offences
8. Repeal

## ARRÊTÉ N<sup>o</sup> S-2 (2019)

### ARRÊTÉ PORTANT SUR LA RÉGLEMENTATION DES PIÈCES D'ARTIFICE ET DES PIÈCES PYROTECHNIQUES À EFFETS SPÉCIAUX DANS LA VILLE DE DIEPPE

En vertu du pouvoir que lui confère la *Loi sur la gouvernance locale*, L.N.-B., 2017, ch. 18, la *Loi sur la prévention des incendies*, L.R.N.-B. ch. F-13, la *Loi sur les explosifs*, L.R.C. (1985), c. E-17 et du Règlement sur les explosifs, DORS/2013-211, le conseil municipal de Dieppe, dûment réuni, adopte ce qui suit :

#### 1. Définitions

« agent de prévention des incendies » désigne un employé nommé par le conseil municipal de Dieppe en vertu de l'article 109(1) de la *Loi sur les municipalités* et chargé de l'exécution du présent arrêté (*Fire Prevention Officer*)

« pièces d'artifice » désigne toutes pièces d'artifice à l'usage des consommateurs et des professionnels, incluant les pièces de haute portée (les bombes aériennes, comètes, grosses chandelles romaines et les mortiers), les pièces de basse portée (chandelles romaines, mines, batteries/combinaisons, pétarades, barrages, gâteaux, soucoupes volantes) et les pièces à déploiement au sol (gerbes, fontaines, fusées éclairantes, cascades, pièces montées en lances, roues), tout composé combustible ou explosif, ou article préparé en vue de produire une combustion, une explosion, une déflagration ou une détonation, y compris les cartouches à blanc, dans lesquelles des explosifs sont utilisés, le genre de ballons qui doivent être chauffés au feu pour être propulsés, les pétards, les torpilles aériennes, les fusées, les feux japonais ou les tablettes ou autres dispositifs tels que les allumettes électriques contenant une substance explosive (*fireworks*)

« pièces pyrotechniques à effets spéciaux » désigne toutes pièces pyrotechniques à effets spéciaux à l'usage des consommateurs et des professionnels, incluant tous les groupes de pièces pyrotechniques (amorces électriques, mines, gerbes, effets sonores), y compris les poudres à deux composants ou les poudres prémélangées (explosion aérienne, explosion ou poudre éclair, poudre noire, poudre sans fumée), les allumettes électriques, initiateurs et toutes autres composantes fabriquées afin d'allumer (faire détoner) tel qu'un cordeau détonant et toutes

## BY-LAW NO. S-2 (2019)

### A BY-LAW RELATING TO FIREWORKS AND SPECIAL EFFECT PYROTECHNICS IN THE CITY OF DIEPPE

Pursuant to the authority vested in it by the *Local Governance Act*, S.N.B. 2017, c.18, the *Fire Prevention Act*, R.S.N.B. c. F-13, the *Explosives Act*, R.S.C. 1985, c. E-17 and *Explosive Regulation*, SOR/2013-211, the Dieppe City Council, duly assembled, enacts the following:

#### 1. Definitions

"Fire Prevention Officer" shall mean an employee appointed by the Dieppe City Council pursuant to article 109(1) of the *Municipalities Act* and charged with the enforcement of this By-Law (*agent de prévention des incendies*)

"fireworks" shall mean, any type of consumer or professional display fireworks, including all high level (aerial shells, nautical effects, comets, large roman candles and mortars), low level (small roman candles, mines, cakes, flying saucers) and ground level (gerbs, fountains, flares, waterfalls, set pieces with lances and wheels) fireworks, and include any combustible or explosive composition, or article prepared for the purpose of producing a combustion, explosion, deflagration or detonation, and shall include blank cartridges, in which explosives are used, the type of balloons which require fire underneath to propel the same, fire crackers, torpedoes, skyrockets, sparklers, or any tablets or other devices such as electric matches containing any explosive substance (*pièces d'artifice*)

"special effect pyrotechnics" shall mean, all types of consumer or professional special effect pyrotechnic products including all groups of pyrotechnic articles (squibs, mines, gerbs, saxons) and include two-component or pre-mixed powders (airburst, concussion, flash, black or smokeless powders), electric match igniters or any other manufactured components that are used to initiate a detonation such as detonating cords and other special effect articles (*pièces pyrotechniques*)

autres pièces pyrotechniques à effets spéciaux  
(*special effect pyrotechnics*)

« lanternes volantes » désigne un dispositif non dirigé ou tout autre dispositif semblable non piloté utilisant une source de chaleur active chauffant l'air contenu à l'intérieur de ce dispositif, ce qui a pour effet de le faire élever dans les airs (*sky lanterns*)

« torches à flamme nue » désigne un dispositif enduit de matière inflammable destiné à éclairer ou à mettre le feu (*open flame torch*)

## 2. Interdiction

Nul n'est autorisé à vendre, garder pour la vente, donner, acheter ou utiliser des lanternes volantes ou des torches à flamme nue dans la Ville de Dieppe.

## 3. Pièces d'artifice et pièces pyrotechniques à effets spéciaux

(1) Nul n'est autorisé à vendre, garder pour la vente, donner, acheter ou tirer des pièces d'artifice ou des pièces pyrotechniques à effets spéciaux dans la Ville de Dieppe à moins de respecter les conditions suivantes :

- a) obtenir, avant la tenue de l'activité ou du spectacle public de feux d'artifice ou de pièces pyrotechniques à effets spéciaux, l'autorisation écrite du chef des pompiers ou de l'agent de prévention des incendies de la tenue de l'activité ou du spectacle public de feux d'artifice ou de pièces pyrotechniques à effets spéciaux;
- b) avoir rempli et soumis au Service d'incendie au moins quinze (15) jours avant la date prévue de la présentation de l'activité ou du spectacle public, le formulaire intitulé « *Formulaire de demande d'autorisation d'activité ou de spectacle de feux d'artifice et de pièces pyrotechniques à effets spéciaux* »;
- c) joindre au formulaire de demande d'autorisation, un plan qui doit contenir les critères énoncés dans l'Annexe A intitulé « *Critères pour plan d'une activité ou d'un spectacle public de feux d'artifice et de pièces pyrotechniques à effets spéciaux* »; et

“sky lanterns” shall mean a free-floating or any similar unmanned device utilizing an open flame to heat the inside causing it to rise into the air (*lanternes volantes*)

“open flame torch” shall mean a device coated with flammable material intended to illuminate or to set fire (*torches à flamme nue*)

## 2. Prohibition

No person shall sell, keep for sale, give, buy or utilize sky lanterns or open flame torches in the City of Dieppe.

## 3. Fireworks and special effect pyrotechnic articles

(1) No person shall sell, keep for sale, give, buy or set off fireworks or special effect pyrotechnic articles in the City of Dieppe except under the following conditions:

- a) obtain, before the public fireworks or special effect pyrotechnic activity or event takes place, the written approval of the Fire Chief or the Fire Prevention Officer to hold any fireworks or special effect pyrotechnics activity or event;
- b) having filled and submitted to the Fire Department, at least fifteen (15) days prior to the date of the planned public activity or event, the form entitled “*Fireworks and Special Effect Pyrotechnics Activity or Event Approval Request Form*”;
- c) attach to the approval request form, a plan containing the criteria outlined in Appendix A entitled “*Criteria for Public Fireworks and Special Effect Pyrotechnics Activity or Event Plan*”; and

- d) le permis ne peut être délivré que si l'auteur de la demande a présenté à la Ville de Dieppe la preuve qu'il a souscrit une assurance responsabilité civile minimale de cinq millions de dollars (5 000 000,00 \$) à l'égard des dommages matériels ou corporels pouvant résulter de l'entreposage, de l'utilisation ou de la présentation de pièces d'artifice ou de pièces pyrotechniques à effets spéciaux.

#### **4. Permis**

- (1) Le permis autorise l'auteur de la demande à avoir l'exclusivité de la possession, de l'utilisation ou de la distribution des pièces d'artifice et des pièces pyrotechniques à effets spéciaux pour les fins expressément indiquées dans le permis.
- (2) Le permis est incessible.

#### **5. Pièces d'artifice et pièces pyrotechniques à effets spéciaux impropres à être vendues, données et tirées et pièces non explosées ou non utilisées**

- (1) Le chef des pompiers ou l'agent de prévention des incendies peut déclarer certaines pièces d'artifice impropres à être vendues, données ou tirées à l'occasion d'une activité ou d'un spectacle public de feux d'artifice ou de pièces pyrotechniques à effets spéciaux.
- (2) Les pièces d'artifice et les pièces pyrotechniques non explosées ou non utilisées après une présentation autorisée sont immédiatement sécurisées et retirées de la manière approuvée par le chef des pompiers ou l'agent de prévention des incendies.

#### **6. Mise en application**

Les agents de prévention des incendies peuvent, sans mandat, saisir et confisquer toute pièce d'artifice ou pièce pyrotechnique vendue, gardée pour la vente, donnée, achetée ou tirée en violation du présent arrêté.

#### **7. Infractions**

Quiconque contrevient à une disposition du présent arrêté commet une infraction et est passible d'une

- d) no permit shall be issued hereunder until the applicant has provided proof to the City of Dieppe, of legal liability insurance in an amount not less than five million dollars (\$5,000,000.00) for recovery of damage to property or personal injury, arising from the storage, use or display of the fireworks and the special effect pyrotechnics.

#### **4. Permit**

- (1) The permit will authorize the applicant the sole possession, use or distribution of the fireworks and special effect pyrotechnics for the express purposes of the permit only.
- (2) No permit shall be transferable.

#### **5. Fireworks and special effect pyrotechnics unfit to be sold, given and set off and non-exploded or unfired fireworks and special effect pyrotechnics**

- (1) The Fire Chief or the Fire Prevention Officer may declare certain fireworks unfit to be sold, given or set off at a public fireworks or special effect pyrotechnics activity or event.
- (2) Disposal fireworks and special effect pyrotechnics that have not exploded (duds) or remain unfired after a permitted display is concluded shall be immediately secured and removed in a manner approved by the Fire Chief or the Fire Prevention Officer.

#### **6. Enforcement**

The Fire Prevention Officers may, without a warrant, seize and confiscate any fireworks or special effect pyrotechnics sold, kept for sale, given, purchased or set off in violation of this by-law.

#### **7. Offences**

Any person who violates any provision of this by-law is guilty of an offence and liable on conviction to a

amende d'au moins 240 \$ et d'au plus 10 200 \$ (classe F).

minimum fine of \$240, and a maximum fine of \$10,200 (category F).

**8. Abrogation**

L'arrêté n° S-2 intitulé « *Arrêté portant réglementation des pièces d'artifice et des pièces pyrotechniques à effets spéciaux dans la Ville de Dieppe* », fait et adopté le 14 novembre 2017, est par la présente abrogé.

**8. Repeal**

By-law No. S-2 entitled "*A By-Law Relating to Fireworks and Special Effects Pyrotechnics in the City of Dieppe*", ordained and passed on November 14<sup>th</sup>, 2017, is hereby repealed.

**Première lecture par son titre :** le 23 avril 2019

**First reading by title:** April 23, 2019

**Deuxième lecture par son titre :** le 23 avril 2019

**Second reading by title:** April 23, 2019

**Lecture dans son intégralité :**

**Read in its entirety:**

**Troisième lecture par son titre et adoption :**

**Third reading by title and enactment:**

---

**Maire / Mayor**

---

**Greffier / Clerk**

ANNEXE A	APPENDIX A
<p align="center"><b>CRITÈRES POUR PLAN D'UNE ACTIVITÉ OU D'UN SPECTACLE DE FEUX D'ARTIFICE ET DE PIÈCES PYROTECHNIQUES À EFFETS SPÉCIAUX</b></p>	<p align="center"><b>CRITERIA FOR PUBLIC FIREWORKS AND SPECIAL EFFECT PYROTECHNICS ARTICLES ACTIVITY OR EVENT PLAN</b></p>
<p><b>1. Feux d'artifice professionnels :</b></p> <p>(1) nom de l'artificier-surveillant, avec le numéro et la date d'expiration de son certificat de pyrotechnicien;</p> <p>(2) la date et l'heure de l'événement;</p> <p>(3) le lieu d'entreposage dans lequel seront entreposées les pièces d'artifice avant et après l'événement;</p> <p>(4) distances de sécurité par rapport au public, aux bâtiments et aux constructions vulnérables, les positions des rampes et des mortiers, la zone de retombée, la direction du tir, l'emplacement des véhicules d'urgence et une flèche indiquant le nord;</p> <p>(5) l'autorisation écrite du propriétaire, locataire ou agent responsable du terrain où aura lieu les feux d'artifice et de tout terrain avoisinant sur lequel des débris peuvent retomber;</p> <p>(6) description des pièces d'artifice, y compris les quantités, leurs tailles, les types et les noms de marques, tels qu'ils apparaissent sur la liste des explosifs autorisés;</p> <p>(7) une description de l'emplacement des feux d'artifice sur le site de tir et de la procédure de mise à feu;</p> <p>(8) la hauteur, la durée et l'effet de retombée anticipée de chaque pièce d'artifice;</p> <p>(9) une description des mesures de contrôle de la foule; et</p> <p>(10) une évaluation de la probabilité de dommages aux personnes et aux biens résultant de l'utilisation des feux d'artifice.</p>	<p><b>1. Professional Display Fireworks:</b></p> <p>(1) name of the display supervisor in charge and the number and expiry date of his/her Firework Operator Certificate;</p> <p>(2) the date and time of the event;</p> <p>(3) the location of any storage units in which the fireworks to be displayed will be stored before or after the display;</p> <p>(4) quantity distances to the public, buildings and vulnerable features, positions of ramps and mortars, fallout zone, direction of firing, location of emergency vehicles and a North arrow;</p> <p>(5) written permission from the owner, lessee, or agent of the area where the display will be held and any neighbouring land on which debris might fall;</p> <p>(6) description of fireworks, including quantity, size, type and name of the company as it appears on the List of Authorized Explosives;</p> <p>(7) a description of how the fireworks will be positioned within the firing site and how they will be fired;</p> <p>(8) anticipated height, duration and fallout effect of each fireworks;</p> <p>(9) a description of crowd-control measures that will be taken; and</p> <p>(10) an assessment of the likelihood of harm to people and property resulting from the use of the fireworks.</p>



<p><b>2. Événement avec pièces pyrotechniques à effets spéciaux :</b></p> <p>(1) nom du pyrotechnicien responsable, avec le numéro et la date d'expiration de son certificat de pyrotechnicien;</p> <p>(2) la date et l'heure de l'événement;</p> <p>(3) lieu de l'activité;</p> <p>(4) description du site de l'activité, y compris l'emplacement des pièces pyrotechniques, la proximité du public et l'emplacement des sorties, l'aire d'entreposage des pièces pyrotechniques et l'emplacement des détecteurs de fumée qui peuvent être déclenchés par les pièces pyrotechniques utilisées pendant l'activité;</p> <p>(5) type et nom commercial de chaque pièce pyrotechnique qui sera utilisée, avec le nom de l'entreprise, tels qu'ils apparaissent sur la liste des explosifs autorisés;</p> <p>(6) description de chaque pièce pyrotechnique;</p> <p>(7) hauteur, durée et effet de retombée prévus pour chacune des pièces pyrotechniques;</p> <p>(8) description des effets prévus de chaque pièce pyrotechnique à usage particulier;</p> <p>(9) méthode et séquence de mise à feu des pièces pyrotechniques; et</p> <p>(10) évaluation du risque de blessures corporelles et de dommages à la propriété causés par l'utilisation des pièces pyrotechniques.</p>	<p><b>2. Special Effect Pyrotechnics Event:</b></p> <p>(1) name of the pyrotechnician in charge and the number and expiry date of his/her Firework Operator Certificate;</p> <p>(2) the date and time of the event;</p> <p>(3) location of the event;</p> <p>(4) a description of the event site, including the placement of the pyrotechnics, the proximity of the audience and the location of every exit, every pyrotechnic storage area and every smoke detector that may be triggered by the pyrotechnics used in the event;</p> <p>(5) type and trade name of each pyrotechnic that will be used and the name of the company as it appears on the List of Authorized Explosives;</p> <p>(6) description of each pyrotechnic;</p> <p>(7) anticipated height, duration and fallout effect of each pyrotechnic;</p> <p>(8) description of the anticipated effects of each special purpose pyrotechnic;</p> <p>(9) method and sequence of firing the pyrotechnics; and</p> <p>(10) an assessment of the likelihood of harm to people and property created by the use of pyrotechnics.</p>
--	---

**SOMMAIRE**

*(Loi sur la gouvernance locale, art. 15(2)(3))*

**ARRÊTÉ N° C-2 (2019)****ARRÊTÉ RÉGLEMENTANT LA COLLECTE ET  
L'ÉLIMINATION DES ORDURES  
DANS LA VILLE DE DIEPPE**

En vertu des pouvoirs que lui confère la *Loi sur la gouvernance locale*, L.N.-B. 2017, chapitre 18, le conseil municipal de Dieppe, dûment réuni, adopte ce qui suit :

1. Définitions
2. Service de collecte
3. Tri des déchets
4. Interdiction
5. Généralités
6. Mise en application
7. Infractions
8. Abrogation

**SUMMARY**

*(Local Governance Act, Section 15(2)(3))*

**BY-LAW NO. C-2 (2019)****A BY-LAW RELATING TO THE COLLECTION AND  
DISPOSAL OF WASTE  
IN THE CITY OF DIEPPE**

Pursuant to the authority vested in it by the *Local Governance Act*, S.N.B 2017, Chapter 18, the Dieppe Council, duly assembled, enacts as follows:

1. Definitions
2. Collection Service
3. Separated Waste
4. Prohibition
5. General
6. Enforcement
7. Offences
8. Repeal

## ARRÊTÉ N° C-2 (2019)

### ARRÊTÉ RÉGLEMENTANT LA COLLECTE ET L'ÉLIMINATION DES ORDURES DANS LA VILLE DE DIEPPE

En vertu des pouvoirs que lui confère la *Loi sur la gouvernance locale*, L.N.-B. 2017, chapitre 18, le conseil municipal de Dieppe, dûment réuni, adopte ce qui suit :

#### 1. Définitions

« agent chargé de l'exécution des arrêtés municipaux » signifie une personne nommée par le conseil municipal pour assurer l'application des arrêtés municipaux; (*By-Law Enforcement Officer*)

« article encombrant » s'entend notamment d'un article lourd ou de grande dimension tel qu'un gros appareil électroménager, un poêle, un appareil de chauffage, un barbecue, un sommier à ressorts, un matelas, un meuble, une boîte, un tonneau, et un réservoir à eau; (*bulky item*)

« déchets bleus » s'entendent des déchets bleus tels que décrits par Eco360 Sud-Est (Commission de gestion des déchets solides de Westmorland-Albert); (*blue waste*)

« déchets clairs » s'entendent des déchets clairs tels que décrits par Eco360 Sud-Est (Commission de gestion des déchets solides de Westmorland-Albert); (*clear waste*)

« déchets domestiques dangereux » s'entendent des déchets domestiques dangereux tels que décrits par Eco360 Sud-Est (Commission de gestion des déchets solides de Westmorland-Albert); (*household hazardous waste*)

« déchets impropres à la collecte » s'entendent des déchets énumérés à l'annexe A du présent arrêté; (*non-collectable waste*)

« déchets », « ordures », « résidus » s'entendent, mais sans s'y limiter, des ordures matériaux recyclables, matières compostables, articles encombrants, déchets bleus, clairs et verts, résidus domestiques dangereux et déchets impropres à la collecte; (*waste, garbage, refuse*)

## BY-LAW NO. C-2 (2019)

### A BY-LAW RELATING TO THE COLLECTION AND DISPOSAL OF WASTE IN THE CITY OF DIEPPE

Pursuant to the authority vested in it by the *Local Governance Act*, S.N.B. 2017, Chapter 18, the Dieppe Council, duly assembled, enacts as follows:

#### 1. Definitions

“By-Law Enforcement Officer” means any person designated by the Council of the City to enforce the provisions of municipal by-laws; (*agent chargé de l'exécution des arrêtés municipaux*)

“bulky Item” means to include, but not limited to, weighty or large articles such as major household appliances, stoves, furnaces, barbecues, bed springs, mattresses, furniture, boxes, barrels, and water tanks; (*article encombrant*)

“blue waste” means blue waste as described by Southeast eco360 (Westmorland Albert Solid Waste Commission); (*déchets bleus*)

“clear waste” means clear waste as described by Southeast eco360 (Westmorland Albert Solid Waste Commission); (*déchets clairs*)

“household hazardous waste” means household hazardous waste as described by Southeast eco360 (Westmorland Albert Solid Waste Commission); (*déchets domestiques dangereux*)

“non-collectable waste” means waste as set out in Schedule “A” to this By-Law; (*déchets impropres à la collecte*)

“waste”, “garbage”, “refuse” means to include, but not limited to refuse, recyclable material, compostable material, bulky items, blue, green and clear waste, household hazardous waste, and non-collectable waste; (*déchets, ordures, résidus*)

« déchets verts » s’entendent des déchets verts tels que décrits par Eco360 Sud-Est (Commission de gestion des déchets solides de Westmorland-Albert); (*green waste*)

« eco360 Sud-Est » désigne le service des déchets solides de la Commission de services régionaux sud-est du NB; (*Southeast eco360*)

« habitation résidentielle » désigne tout ou partie d’un bâtiment qui fait face à une rue publique, servant ou destiné à servir de domicile ou de résidence par une ou plusieurs personnes et qui comporte un ou plusieurs logements, mais qui ne doit pas inclure les hôtels, les motels, les hôtels-résidences, les auberges, les bâtiments qui comportent plus de 4 (quatre) logements ou les bâtiments qui abritent des usages professionnels, industriels, commerciaux ou institutionnels, mais qui doit inclure des condominiums à usage d’habitation dont la façade peut donner sur une rue publique ou un accès privé; (*residential dwelling*)

« municipalité » désigne la Ville de Dieppe; (*City*)

## 2. Service de collecte

- (1) La municipalité fournit un service de collecte et d’élimination des déchets bleus, clairs et verts à toutes les habitations résidentielles.
- (2) La personne qui a recours au service municipal de collecte et d’élimination des déchets s’assure que les déchets qui sont déposés en bordure de trottoir ou au bord de la route en vue de la collecte sont séparés en déchets bleus, déchets clairs et déchets verts et que ces déchets sont placés dans des sacs de plastique distincts ou dans un récipient ou un contenant.
- (3) La personne qui a recours au service municipal de collecte et d’élimination des déchets s’assure que les déchets sont déposés en bordure de trottoir ou au bord de la route immédiatement devant sa propriété au plus tôt à 18 h la veille de la collecte et au plus tard à 4 h le jour de la collecte et dans un endroit qui ne gêne ni ne bloque la circulation piétonne et automobile.
- (4) La personne qui a recours au service

“green waste” means green waste as described by Southeast eco360 (Westmorland Albert Solid Waste Commission); (*déchets verts*)

“Southeast eco360” means the solid waste department of the Southeast Regional Service Commission of NB; (*eco360 Sud-Est*)

“residential dwelling” means a building or part of a building fronting on a public street, occupied or capable of being occupied as a home or residence by one or more persons, and containing one or more dwelling units but shall not include a hotel, a motel, apartment hotel, hostel, or a building containing more than 4 (four) dwelling units, or a building containing a professional, industrial, commercial or institutional use but shall include residential condominiums which may front on a public street or private access; (*habitation résidentielle*)

“City” means the City of Dieppe; (*municipalité*)

## 2. Collection service

- (1) The City shall provide a blue, clear and green waste collection and disposal service for all residential dwellings.
- (2) A person who disposes of waste through the municipal waste collection and disposal service shall ensure that waste that is placed for collection at side or roadside is separated into blue waste, clear waste and green waste and placed into separate plastic bags or in a receptacle or container.
- (3) A person who disposes of waste through the municipal waste collection and disposal service shall ensure that such waste is placed at curbside or roadside immediately in front of his/her property no earlier than 6:00 p.m. on the day preceding the collection and no later than 4:00 a.m. on the day of collection and in such a location as to not impede or obstruct pedestrian or vehicular traffic.
- (4) A person who disposes of waste through the

municipal de collecte et d'élimination des déchets s'assure que les déchets non collectés ainsi que tous les récipients et les contenants soient retirés de la bordure de trottoir ou du bord de la route avant 21 h le jour de la collecte.

- (5) Aux fins de la mise en œuvre du service municipal de collecte et d'élimination des déchets, la municipalité est divisée en zones et les résidents en sont dûment avisés.
- (6) La collecte des déchets débute à 4 h les jours de collecte.
- (7) Lorsque le jour de la collecte tombe le jour de l'An, le jour de Noël ou le lendemain de Noël, ou si un jour de collecte est modifié au besoin, en raison d'une urgence ou de circonstances exceptionnelles les résidents en sont dûment avisés par la municipalité.
- (8) La municipalité peut mettre sur pied des collectes spéciales visant la collecte de déchets autres que les déchets bleus, clairs et verts aux moments et aux conditions qu'elle juge opportuns. Les résidents sont dûment avisés des conditions et heures de collecte. S'il s'agit d'une collecte d'articles encombrants, ils ne doivent pas être déposés en bordure de trottoir ou au bord de la route plus de 7 jours avant la date prévue pour la collecte spéciale.

### **3. Tri des déchets**

- (1) La personne qui a recours au service municipal de collecte et d'élimination des déchets pour éliminer des déchets verts s'assure que tous les déchets verts sont égouttés avant d'être placés :
  - a) soit dans un sac transparent vert d'une largeur maximale de 89 cm (35 po) et d'une longueur maximale de 120 cm (47 po), d'une largeur minimale de 51 cm (20 po) et d'une longueur minimale de 56 cm (22 po), qui ne doit peser plus de 25 kilogrammes (55 livres), ou;
  - b) soit dans un récipient ou un contenant, pourvu que les déchets verts soient placés dans un sac de plastique vert tel que décrit

municipal waste collection and disposal service shall ensure that all waste not collected and all receptacles and containers are removed from the curbside or roadside prior to 9:00 p.m. on the day of collection.

- (5) For the purposes of carrying out the municipal waste collection and disposal service, the City shall be divided into zones and the residents will be duly notified.
- (6) Waste collection shall start at 4:00 a.m. on the day of the collection.
- (7) Where a collection day falls on New Year's Day, Christmas Day or Boxing Day, or the collection day is changed due to emergency or exceptional circumstances, the residents will be duly notified by the municipality.
- (8) The City may introduce special collections to collect waste other than blue, clear or green waste at such times and under such conditions as the City may deem advisable. Residents will be duly notified of the terms and conditions and collection times. If the collection is deemed for bulky items, they shall not be placed at curbside or roadside more than seven (7) days before the scheduled special collection.

### **3. Separated waste**

- (1) A person who disposes of green waste through the municipal waste collection and disposal service shall ensure that all green waste is drained of liquids before being placed in:
  - a) a green transparent bag no greater than 89 cm (35") wide and 120 cm (47") long, and no less than 51 cm (20") wide and 56 cm (22") long and at no time weighs more than 25 kilograms (55 pounds), or;
  - b) a receptacle or container, provided such green waste is placed in a green plastic bag as described in subsection (1), and such

au paragraphe (1) et que ce récipient ou contenant ne pèse plus de 25 kilogrammes (55 livres).

(2) La personne qui a recours au service municipal de collecte et d'élimination des déchets pour éliminer des déchets bleus s'assure que tels déchets sont placés :

- a) soit dans un sac transparent bleu d'une largeur maximale de 89 cm (35 po), d'une longueur maximale de 120 cm (47 po), d'une largeur minimale de 51 cm (20 po) et d'une longueur minimale de 56 cm (22 po), qui ne doit peser plus de 25 kilogrammes (55 livres), ou;
- b) soit dans un récipient ou un contenant, pourvu que les déchets soient placés dans un sac de plastique bleu tel que décrit au paragraphe (1) et que ce récipient ou contenant ne pèse plus de 25 kilogrammes (55 livres).

(3) La personne qui a recours au service municipal de collecte et d'élimination des déchets pour éliminer des déchets clairs s'assure que tels déchets sont placés :

- a) soit dans un sac transparent clair d'une largeur maximale de 89 cm (35 po), d'une longueur maximale de 120 cm (47 po), d'une largeur minimale de 51 cm (20 po) et d'une longueur minimale de 56 cm (22 po), qui ne doit peser plus de 25 kilogrammes (55 livres), ou;
- b) soit dans un récipient ou un contenant, pourvu que les déchets soient placés dans un sac de plastique clair tel que décrit au paragraphe (1) et que le récipient ou contenant ne pèse plus de 25 kilogrammes (55 livres).

#### **4. Interdiction**

(1) La personne qui a recours au service municipal de collecte et d'élimination des déchets s'assure que les déchets déposés en vue de la collecte ne sont pas placés sur un banc de neige ou dans un endroit où la neige et la glace n'ont pas été déblayées.

receptacle or container does not weigh more than 25 kilograms (55 pounds);

(2) A person who disposes of blue waste through the municipal waste collection and disposal service shall ensure that such waste is contained in:

- a) a blue transparent bag no greater than 89 cm (35") wide and 120 cm (47") long and no less than 51 cm (20") wide and 56 cm (22") long and at no time weighs more than 25 kilograms (55 pounds), or;
- b) a receptacle or container, provided such waste is placed in a blue plastic bag as described in subsection (1), and such receptacle or container does not weigh more than 25 kilograms (55 pounds).

(3) A person who disposes of clear waste through the municipal waste collection and disposal service shall ensure that such waste is contained in:

- a) a clear transparent bag no greater than 89 cm (35") wide and 120 cm (47") long and no less than 51 cm (20") wide and 56 cm (22") long and at no time weighs more than 25 kilograms (55 pounds), or;
- b) a receptacle or container provided such waste is placed in a clear plastic bag as described in subsection (1), and such receptacle or container does not weigh more than 25 kilograms (55 pounds).

#### **4. Prohibition**

(1) A person who disposes of waste through the municipal waste collection and disposal service shall ensure that waste set out for collection is not located on top of any snow bank or in an area not cleared of snow and ice.

- (2) Le propriétaire ou l'occupant de toute propriété résidentielle doit veiller à ce que les animaux nuisibles, les rongeurs, la vermine, les oiseaux ou tout autre animal ne puissent accéder aux ordures stockées à l'extérieur du logement principal et veiller à prévenir le rejet des déchets dans l'environnement causé par le vent ou autrement.
- (3) Le propriétaire ou l'occupant de toute propriété résidentielle doit nettoyer tous types de déchets propres à la collecte sortis de leur emballage et qui se sont retrouvés en bordure de la route, en bordure du trottoir ou sur d'autres propriétés privées avant 21 h le jour de la collecte.
- (4) Le propriétaire ou l'occupant de toute propriété résidentielle doit nettoyer tous types de déchets propres à la collecte qui sont sortis de leur emballage et qui se sont retrouvés sur sa propriété dans un délai de quarante-huit (48) heures.
- (5) Le propriétaire ou l'occupant de toute propriété résidentielle doit placer en bordure de la route ou en bordure du trottoir tous les emballages de déchets solides propres à la collecte recueillis conformément au calendrier de collecte Eco360 Sud-Est.
- (6) Le propriétaire ou l'occupant de toute propriété résidentielle peut embaucher une personne ou une entreprise pour recueillir, transporter et jeter les déchets produits à la résidence du propriétaire ou de l'occupant en question, pourvu que le propriétaire ou l'occupant paie les frais qui s'y rattachent.

**5. Généralités**

- (1) Le Service des travaux publics est responsable de l'administration du présent arrêté.
- (2) Toute personne est responsable de disposer de ses déchets impropres à la collecte tels qu'identifiés à l'Annexe A en les transportant à ses frais au site d'enfouissement de Eco360 Sud-Est (Commission de gestion des déchets solides de Westmorland-Albert) ou au site désigné par la municipalité.

**6. Mise en application**

- (2) The owner or occupant of any residential property shall ensure that collectible waste stored outside the main dwelling is inaccessible to pests, rodents, vermin, birds or animals and prevent the escape of waste materials into the environment caused by the wind or otherwise.
- (3) The owner or occupant of any residential property shall clean up any type of collectible waste which has escaped from its package onto the roadside, curbside or onto another private property before 9pm on the day of the collection.
- (4) The owner or occupant of any residential property shall clean up any type of collectible waste which has escaped from its package onto their property within forty eight (48) hours.
- (5) The owner or occupant of any residential property shall place onto the roadside or curbside all collectible solid waste packages collected as per the Southeast eco360 collection schedule.
- (6) The owner or occupant of any residential property may hire a person or corporation to collect, transport and dispose of the waste produced at the residence of such owner or occupant provided that the cost is paid by the owner or occupant.

**5. General**

- (1) The Public Works Department is responsible for the administration of this by-law.
- (2) Any person is responsible to dispose of their non-collectable waste as described in Schedule A by hauling them at their expense at the waste management facility of Southeast eco360 (Westmorland Albert Solid Waste Commission) or at the site designated by the City.

**6. Enforcement**

Tout agent chargé de l'exécution des arrêtés municipaux est habilité à prendre les moyens ou à donner les contraventions qu'il estime nécessaires à l'application des dispositions du présent arrêté.

Any By-law Enforcement Officer is hereby authorized to take such action or issue such tickets as they may deem necessary to enforce any provision of this by-law.

#### **7. Infractions**

Quiconque contrevient à l'une des dispositions du présent arrêté commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende établie en vertu de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, à titre d'infraction de classe D.

#### **7. Offences**

Any person who violates any provision of this by-law is guilty of a summary conviction offence punishable as a category D offence and to the fine set under Part II of the *Provincial Offences Procedures Act*.

#### **8. Abrogation**

L'arrêté n° C-2(2016) intitulé « *Arrêté réglementant la collecte et l'évacuation des ordures dans la Ville de Dieppe* », fait et adopté le 11 octobre 2016, et toutes ses modifications, sont par la présente abrogés.

#### **8. Repeal**

By-Law No. C-2(2016) entitled "*A By-Law Respecting Garbage and Refuse Collection and Disposal in the City of Dieppe*", ordained and passed October 11, 2016 and all amendments thereto, are hereby repealed.

**Première lecture par son titre : le 23 avril 2019**

**First reading by title: April 23, 2019**

**Deuxième lecture par son titre : le 23 avril 2019**

**Second reading by title: April 23, 2019**

**Lecture dans son intégralité :**

**Read in its entirety:**

**Troisième lecture par son titre et adoption :**

**Third reading by title and enactment:**

---

**Maire / Mayor**

---

**Greffier / Clerk**



**ANNEXE A**  
**DÉCHETS IMPROPRES À LA COLLECTE**

- Déchets domestiques dangereux;
- Matières explosives ou très combustibles comme des morceaux de celluloid, du film ou des chiffons imbibés d'essence ou d'huile ainsi que d'autres matières de ce genre;
- Plâtre, cloison sèche, isolant en fibre de verre, bois d'œuvre, béton, bloc rocheux ou tout autre résidu attribuable à la construction, à la rénovation d'immeubles ou à des opérations de démolition;
- Branches d'arbre, bois de chauffage, souches, troncs et branches dont le diamètre mesure plus de 25 mm (un pouce);
- Eaux grasses, détritiques liquides, matières organiques qui n'ont pas été égouttées et emballées conformément aux dispositions du présent arrêté;
- Lame, lancette, aiguille, verre clinique, pansement, bandage, gaze, écouvillon, pipette, plâtre, spéculum, urine, sac de colostomie ou de lavement, sac pour perfusion intraveineuse, cathéter ou autres tubes, prothèses dentaires, produit pour empreinte à base d'alginate ou matériel semblable, échantillon de selles, chair ou tissu animal ou humain, matériel doté de liquide organique infectieux ou non (dont les vêtements et les articles de literie, des produits hygiéniques féminins infectieux, un morceau de tissu chirurgical comme une chemise, un masque, des gants, une bavette, une jaquette ou les draps d'un patient ainsi que des articles de ce genre), un médicament liquide ou solide comme une pilule ou un vaccin, un contenant ou un flacon dont on extrait une pilule ou un vaccin qui contient une quantité de cette pilule ou de ce vaccin, boîte de Pétri, tube à essais, équipement chirurgical, lame de microscope, microscope, électrode et matières semblables qui sont générées d'une clinique, d'un hôpital, d'une chirurgie, du bureau d'un médecin, d'un chirurgien, d'un dentiste, d'un vétérinaire, etc.;
- Seringue ménagère;
- Carcasse d'animal, d'autres parties ou portions d'un chien, d'un chat, de la volaille ou de toute autre créature à l'exception de véritables résidus de cuisine ou de nourriture;
- Déchets bleus, clairs ou verts qui n'ont pas été préparés ou emballés aux fins de collecte conformément aux dispositions du présent arrêté;
- Pneu, batterie de voiture, réservoir d'essence ou d'huile, pièces d'automobile ou de carrosserie;
- Tout matériel ou toute substance qui peut endommager l'environnement naturel;
- Vidange des fosses septiques, eaux d'égout brutes, boues d'épuration ou boues provenant du processus industriel;
- Tout matériel radioactif;
- Cendres, qui sont définies comme étant le résidu de tout carburant ou de tout déchet qui a été détruit par le feu, y compris les suies.

**SCHEDULE A**  
**NON-COLLECTABLE WASTE**

- Household hazardous waste
- Explosive or highly combustible materials such as a celluloid cutting, moving picture film, or oil-soaked or gasoline-soaked rags and the like;
- Plaster, drywall, fiberglass insulation, lumber, concrete, a boulder or other waste residue resulting from construction, building renovation or a demolition operation;
- Tree limbs, firewood, stumps, trunks, and branches larger than 25 mm (1") diameter;
- Swill, liquid waste, or organic matter which has not been drained and wrapped in accordance with the provisions of this By-Law;
- Blade, lancet, needle, clinical glass, dressing, bandage, gauze, swab, pipet, cast, speculum, urine, colostomy or enema bag, an intravenous bag, a catheter or other tubing, dentures, an alginate impression or like material, a stool sample, flesh or tissue from any animal or human, bodily fluid-stained material infectious or otherwise including clothing and bedding, an incontinence or feminine hygiene product known to be infectious, a piece of surgical clothing including a gown, mask, glove, patient bib, gown or sheet and the like, a liquid or solid medicine including a pill or vaccine, a container or vial from which a pill or vaccine is extracted that contains any amount of such pill or vaccine, petri-dish, test tube, surgical equipment, microscope slide, scope, electrode and the like, any of which is generated from a clinic, hospital, surgery, an office of a physician, surgeon, dentist, veterinarian or the like;
- A syringe from a household;
- An animal carcass, other part or any portion thereof of any dog, cat, fowl or any other creature with the exception of bona fide kitchen or food waste;
- Blue, clear or green waste which has not been prepared or packaged for collection in accordance with the provisions of this By-Law;
- A tire, car battery, gas or oil tank, automotive part or body;
- Any material or substance which may cause damage to the natural environment;
- Any septic tank pumping, raw sewage, sewage sludge or industrial process sludge;
- Any radioactive material;
- Any ash or ashes defined as the residue, including soot, of any fuel or waste after it has been consumed by fire.